

## עמוד 1 מתוך 2

	<b>מו' זיהות</b> رقم بطاقة الهوية الشخصية MO' ZIHOT Numéro d'identité	<b>שם المستند</b> نوع المستند DOCUMENT TYPE Type de document	<b>מספר</b> מספר NUMBER N°	<b>תאריך</b> DATE DATE DE NAissance DATE D'ANNÉE
<b>חותמת קבלה</b> ختم الاستلام				
<b>חותם המציג</b> ختم الممثل				
<b>תואר וחותמת</b> تأهيل وختام Description et sceau				
<b>تفاصيل الممثل</b> تفاصيل الممثل Details of the actor				

המוסד לביטוח לאומי

מינימל הביטוח והגבייה

שירותים טכנולוגיים

مؤسسة التأمين الوطني

مديرية التأمين والجباية

خدمات تكنولوجية



**הוספה/ ביטול משתמשים במערכת מייצגים**  
**إضافة/إلغاء أشخاص المستخدمين في منظومة الممثلين**

1					
שם המציג اسم الممثل		שם המשרד המציג اسم المكتب الممثل		תואר וחותמת اللقب والختام	
<b>מו' עסק מורה</b> رقم صاحب المصلحة المرخص		<b>מו' תיק ניכויים</b> رقم ملف المشغل		<b>תואר וחותמת</b> اللقب والختام	
<b>דואר אלקטרוני</b> البريد الإلكتروني		<b>מו' ת.ז.</b> رقم بطاقة الهوية			
<b>מיקוד</b> الرمز البريدي		<b>יישוב</b> البلدة		<b>דירה</b> شقة	
<b>מו' טלפון</b> رقم الفاكس		<b>טלפון נייד</b> الهاتف الخلوي		<b>טלפון קווי</b> الهاتف الأرضي	
<input type="checkbox"/> אמי מאשר קיבל הודעות SMS <input type="checkbox"/> אומת על תلقى رسائل نصبية قصيرة					

פרטי משתמש חדש

2

פתרונות לבעיות ביתול

3

تفاصيل المستخدم لإلغاء الاشتراك	اسم العائلة اسم مشفحة	اسم العائلة اسم مشفحة
م590 زهات رقم بطاقة الهوية	ش.م. فرطى الإسم	
م590 زهات رقم بطاقة الهوية	ش.م. فرطى الإسم الشخصي	اسم العائلة اسم مشفحة
م590 زهات رقم بطاقة الهوية	ش.م. فرطى الإسم الشخصي	اسم العائلة اسم مشفحة
م590 زهات رقم بطاقة الهوية	ش.م. فرطى الإسم الشخصي	اسم العائلة اسم مشفحة
م590 زهات رقم بطاقة الهوية	ش.م. فرطى الإسم الشخصي	اسم العائلة اسم مشفحة
م590 زهات رقم بطاقة الهوية	ش.م. فرطى الإسم الشخصي	اسم العائلة اسم مشفحة
م590 زهات رقم بطاقة الهوية	ش.م. فرطى الإسم الشخصي	

תאריך חתימת המיצג \*

**التاريخ** توقيع الممثل

טופס זה מנוסח בלשון זכר אף פונה לנשים וגברים אחד

هذه الاستماراة صيغت بالذكّر ، لكنّها مو حمّة للنساء والرّجال على حد سواء

תאריך:  
التاريخ:

לכבוד

המוסד לביטוח לאומי  
החותיבה לשירותים טכנולוגיים  
שד' ויצמן 13  
ירושלים 91909  
حضرת

مؤسسة التأمين الوطني

شبعة الخدمات التكنولوجية

شדרות פאיסמן 13

القدس 91909

## התching'בות לשמירת סודיות ולמניעת ניגוד עבינין

### التزام بالمحافظة على السرية ومنع تضارب المصالح

הואיל	ולפי התching'בות מיום _____ שבי _____ (להלן "המייצג") לבן המוסד לביטוח לאומי (להלן : "המוסד") מספק המוסד למיצג שירותים מיידע שונים.
ולאנו	בأنه وفق الالتزام الموقع في تاريخ _____ بين _____ ( ما يلي: "الممثل" ) وبين مؤسسة التأمين الوطني ( ما يلي: "المؤسسة") تزود المؤسسة للممثل خدمات معلوماتية مختلفة.
והואיל	ואני עוסק/مועסיק על ידי המייצג, בין השאר, בקבלת שירותים מיידע כאמור בהתching'בות האמור (להלן "קבלת השירותים");
ולאנו	באטי, מן בין גמלהالأمور, مسئول/موكل من قبل המمثل بتلقى المعلومات كماورد أعلاه وفق الالتزاموارد الذكر ( ما يلي "تلقي الخدمات");
והואיל	ומוסד הסכים להתקשר עם המייצג, בתנאי שהמייצג והבאים מטעמו ישמרו על סודיות כל המידע כהגדירות להלן, וכן על סמך התching'בות המייצג לעשות את כל הדרוש לשמירת סודיות המידע;
ולאנו	בأن المؤسسة وافقت على التعاون مع الممثل, بشرط محافظة الممثل ومندوبيه على سرية المعلومات كالمحدد أدناه, بالإضافة إلى
והואיל	التزام الممثل בاليقين بما يلزم للمحافظة على سرية المعلومات;
ולאנו	והוסבר לי כי במהלך עסקיו בקבלת השירותים ו/או בקשר אליו יתכן כי אעסוק ו/או אקבל לחזקתי ו/או יבוא לידי עיתוי מידע מסווגים שונים, שאינו מצוי בידיעת כלל הציבור, בין בעל פה ובין בכתב, בין י Shir ובין עקיף,
ולאנו	השיר למוסד ו/או הנודע למוסד ו/או לפועלו/תו בכל צורה ואופן, לרבות אך מבל' לגרוע מכלליות האמור, נתונים, מסמכים ודוחות (להלן: "המידע");
ולאנו	בأنهوضح לי أن خلال قيامي بتلقي المعلومات ו/أو بما يخص ذلك, قداضطر للتتعامل ו/أو الاستلام و/أو الإطلاع علىمعلومات مختلفه, غير متوقرة للجمهور, شفويًا أو خطياً, بشكل مباشر أو غير مباشر, والتابعة للمؤسسة و/أو المتعلقة بها و/أو لنشاطاتها بأي شكل كان, وقدتشمل, معطيات, مستندات, تقارير, وما شابه ذلك ( ما يلي: "المعلومات")
ולאנו	והוסבר לי יודוע לי כי גלויה המידע בכל צורה שהוא לכל אדם או גופ מלבדכם, עלול לגרום לכם ו/או לצדים נזק והוא עלול להוות עבירה פלילית;
ולאנו	בأنهوضح لي إن الكشف عن المعلومات لأي شخص أو طرف آخر بأي طريقة كانت قد يلحق بكم و/أو بهذه الأطراف ضررا, كما وقد يعتبر مخالفة جنائية,

אי לזאת, אני הח"מ מתחייב כלפיכם כדלקמן:

لهذا,لتزم, أنا الموقع أدناه, تجاهكم بما يلي:

1. לשמר על סודיות גמורה ומוסחתת של המידע /או כל הקשור והנושא מקבלת השירותים. المحافظة بشكلTam ومطلق على سرية المعلومات وأו كل ما يتعلق وينتج عن تلقي الخدمات.
2. ומוביל לפגוע ביכולות האמור בסעיף 1 לעיל, הנני מתחייב כי במשך קבלת השירותים או לאחר מכן ללא הגבלת זמן לא אגלה לכל אדם או גוף וכן לא יצא מחזקתי את המידע /או כל חומר כתוב אחר /או כל חוץ או דבר, בין ישיר ובין עקיף, לצד כלשהו. دون המסיס بما دون في البند 1 לעיל,لتزم بأي خلال أو بعد تلقي الخدمات, ولفتره غير محددة, لنكشف عن المعلومات لأي شخص או طرف ولو أن أسلم أي معلومة وأو مادة مكتوبة أخرى وأي غرض אחר, بشكل مباشر أو غير مباشر, لأي طرف آخر.
3. לנ��וט אמצעי זהירות קפדיים ולעשות את כל הדרוש מבחינה בטיחותית, ביטחונית, נוחלית או אחרת כדי לקיים את התהיהויות על פי התהיות זו.akhaz ha-hiteya ve-hiteya amot ha-unash al ai milio ha-choba. על מנת ששמירת סודיות ואת העונש על מיילו החובה. להביא לידיות עובדי /או מטעמי חובה זו של שמירת סודיות ואת העונש על מיילו החובה. אילם الشخص המوظף מן قبلו/المذوب עני בתצוםمحافظة على السرية والعقوبات الناتج عن عدم تنفيذ الالتزام.
4. להיות אחראי כלפייכם על פי כל דין לכל נזק או פגיעה או תוצאה מכל סוג, אשר יגרמו לכם או לצד שלישי כלשהו כתוצאה מהפרת התהיהויות זו, וזאת בין אם אתה אחראי בלבד בגין כל האמור ובין אם אתה אחראי ביחד עם אחרים. تحمل المسؤولية القانونية تجاهكم بشأن أي ضرر أو أذى أو نكفة أو أي نتيجة كانت، وكل ما قد يلحق بكم أو بأي طرف ثالث نتيجة الإخلال بهذا الالتزام، وذلك إن كنت أنا وحدي مستולناً ذكر أعلى, أو إن شارקי آخرون هذه المسئولية.
5. להחזיר לידיים ולחזקתכם מיד כשאתבקש לכך, כל חומר כתוב או אחר או חוץ שקיים מכם או השיר لكم שהגיע לחזקתי או ליד יעקב קבלת השירותים או שקיים מכם או גוף יעקב קבלת השירותים או חומר שהכנתי עבורכם. כמו כן, הנני מתחייב לא לשמורacial עותק כלשהו של חומר כאמור או של מידע. إن أسلמכם وأعبد لكم على الفور, إن طلب مني ذلك, أي مادة مكتوبة أو غيرها, أو أي غرض آخر تلقيته من فلככם أو التابع لكم والذي استلمته عقب تلقي الخدمات, أو من قبل شخص أو طرف آخرقام بتلقي هذه الخدمات, بالإضافة إلى أي مادة أعددتها من أجلكم. كما وأنني التزم بعدم الاحتفاظ بأي نسخة عن أي المواد وأو المعلومات الواردة أعلى.
6. שלא לעסוק בכל דרך שהיא בעיסוק שיגורם לי להיות במצב של ניגוד עניינים עם עיסוקו בעבודה /או קבלת השירותים כאמור לעיל. عدم الانخراط بأي عمل قد يؤدي بي للتواجد في وضعية تضارب مصالح تجاه عملي وأו تجاه تلقي الخدمات كالوارد أعلى.
7. בכל מקרה שאגלה מידע כאמור השיר לכם /או הנמצא ברשותכם /או הקשור לפעילויות תהיה לכם זכות תביעה נפרדת עצמאית כלפי בגין הפרת חובת הסודיות שלעיל. وكما ورد أعلى, إن قمت بالكشف عنمعلومات تابعة لكم وأو موجودة بحوزتكم وأو متعلقة بنشاطاتكم, يحق لكم حينئذ تقديم دعوى منفصلة وشخصيه تجاهي بسبب قيامي بخلال التزام السرية أعلى.
8. הנני מצהיר כי ידוע לי שימוש במידע שיגע לידי במהלך קבלת השירותים ומוסרתו לאחר מהווים עבירה על פי חוק העונשין התשל"ז – 1977 וחוק הגנת הפרטויות התשמ"א – 1981. أنا أصرّح بأي أعلم أن استخدام المعلومات التي سأحصل عليها خلال تلقي الخدمات, وتسليمها لطرف آخر يعتبران مخالفه وفق قانون العقوبات للعام 1977 وقانون حماية الخصوصية للعام 1981.
9. התהיהויות זו לא תפורש כיצרת קשר אישי מכל סוג שהוא בין לבנייכם. التزامي هذالن يعتبر إتصالا شخصيا أي كان بيني وبينكم.
- 10.

ולראיה באתי על החתום :

وها أنا أوقع עמָא ורד:

שם המשרד המציג:

שם המكتب המمثل:

תאריך: \_\_\_\_\_ שם פרטי ומשפחתי: \_\_\_\_\_ ת"ז: \_\_\_\_\_

التاريخ: \_\_\_\_\_ الإسم الشخصي وإسم العائلة: \_\_\_\_\_ رقم بطاقة الهوية \_\_\_\_\_

כתובת: \_\_\_\_\_ חתימת העובד: **✗**

العنوان: \_\_\_\_\_ توقيع الموظف: **✗**

**יש לצלף לטופס זה את צילום תעודה הזהות של המשתמש החדש להוספה.**

أرفق/ي لهذه الاستماراة صورة عن بطاقة الهوية الشخصية للمستخدم الجديد الراغب بالانضمام.